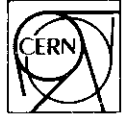
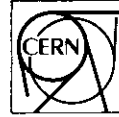
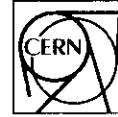




bulletin



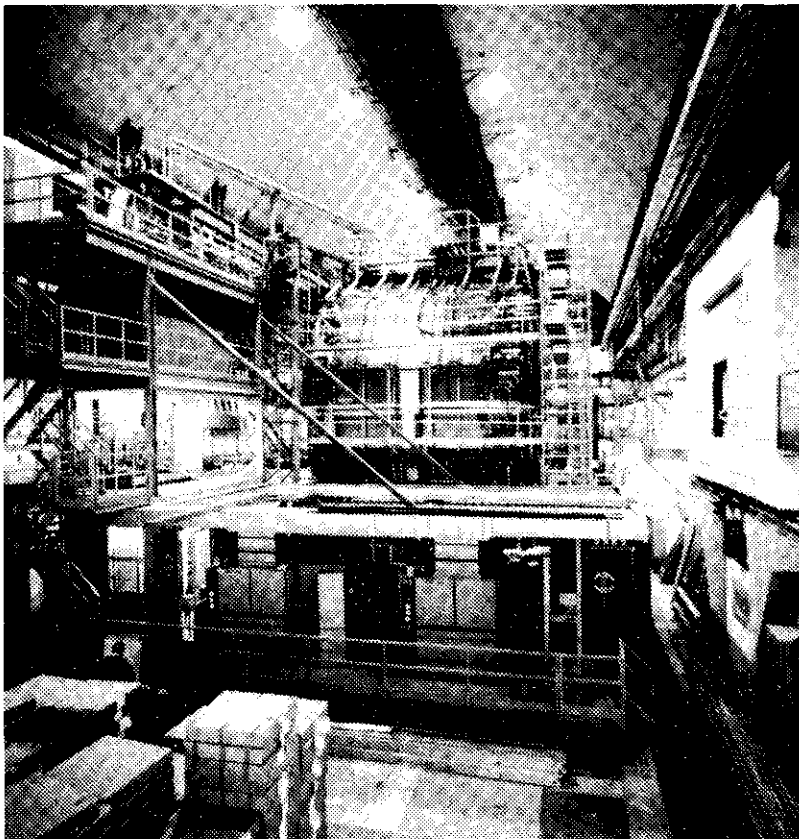
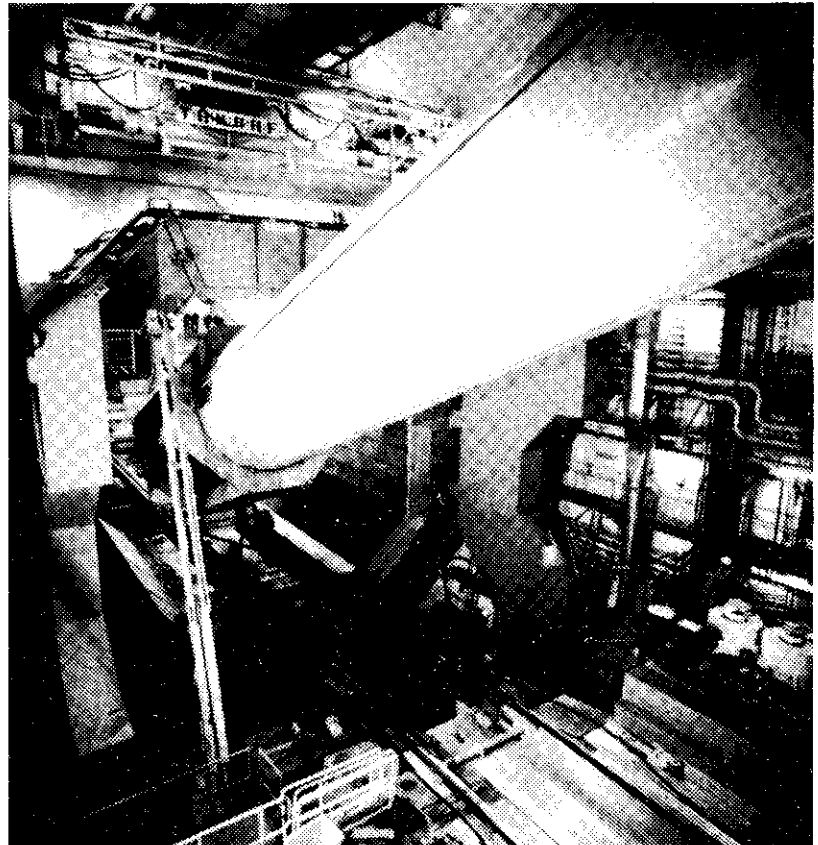
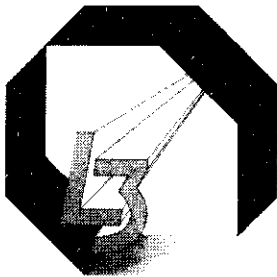
WEEK MONDAY 28 NOVEMBER

n° 48/88

SEMAINE DU LUNDI 28 NOVEMBRE

Delicate operations for manoeuvring the 32-metre L3 support tube into the experimental pit and into the huge octagonal magnet at LEP point 2 (Sergy) went off without a hitch over three days in mid-November. With the 340-ton tube dangling from its huge crane at the surface 52 metres above, there was only 15 centimetres to spare in the vertical shaft – a tight but very neat fit. (Photo 414.11.88)

Les manœuvres délicates pour descendre le tube support de 32 mètres de long dans le puits de l'expérience et le mettre en place à l'intérieur du gros aimant octogonal au point 2 du LEP (Sergy) ont été effectuées sans aucune anicroche en trois jours à la mi-novembre. Entre le diamètre du tube de 340 tonnes, suspendu à son énorme grue en surface (52 mètres plus haut), et celui du puits vertical la garde était de 15 centimètres seulement, marge étroite mais suffisante!



Down in the ALEPH pit at point 4 (Echenevex) installation work is making good progress. Recent assembly milestones include installation of the last $e\gamma$ module for the electromagnetic calorimeter inside the magnet, and, at the surface, insertion of the beam pipe and the Inner Tracking Chamber into the Time Projection chamber. (Photo 151.11.88)

Dans la caverne d'ALEPH au point 4 (Echenevex) les travaux d'installation se déroulent bien. Parmi les événements récents faisant date on notera le montage du dernier module $e\gamma$ pour le calorimètre électromagnétique à l'intérieur de l'aimant et la mise en place, en surface, du tube du faisceau et de la chambre à dérive intérieure dans la chambre à projection tridimensionnelle (TPC).



COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMITE DE MANAGEMENT 17 novembre 1988

A leur soixante-septième réunion, les membres du Comité de management ont tout d'abord continué leur examen de la situation actuelle concernant le système de départs anticipés. La discussion se poursuivra au Comité de concertation permanent et le Directeur général annoncera prochainement les décisions du Management.

A la suite de propositions faites par G. Brianti et J. A. Martinez, le Comité de management a ensuite approuvé des projets de procédures pour la mise en place des effectifs par secteur d'activités (Administration, Recherche, Accélérateurs et Technique) en prenant comme point de départ les effectifs (mois-homme) pour chacun de ces secteurs au 1er juillet 1988. Les détails en seront maintenant mis au point par la Division du Personnel conjointement avec les directeurs et les chefs de Division.

Le Comité a ensuite entendu un rapport du président de la Commission paritaire de formation et de perfectionnement, V. Hatton, sur le programme des activités menées au cours des années 1986/1987 et 1987/1988 ainsi que sur le plan de formation et de perfectionnement et les recommandations pour 1988/1989. V. Hatton a signalé en particulier le développement encourageant du programme de formation technique et la demande croissante de cours de langues. En outre, de plus gros efforts seront consacrés l'année prochaine à des cours sur la formation au management et à la communication. Le Comité de management a pris note du rapport et approuvé les grandes lignes des recommandations. H. Schopper a remercié le président et les membres de la Commission paritaire de formation et de perfectionnement pour leur excellent travail et souligné l'importance des programmes de formation et de perfectionnement de l'Organisation, en particulier pendant la prochaine période de transition de la construction à l'exploitation du LEP.

Le point examiné ensuite a été l'appréciation des performances. J. A. Martinez a présenté des suggestions pour un bulletin accompagné de son mode d'emploi, rédigé par le Groupe de travail sur les entretiens périodiques. Il a également été proposé d'associer l'introduction de l'appréciation des

MANAGEMENT BOARD 17 November 1988

At their Sixty-seventh meeting the members of the Management Board first continued their consideration of the present status of the Early Departure Scheme. The discussion will be continued in the Standing Concertation Committee and the Director-General will announce the decisions of the Management in the near future.

Following proposals made by G. Brianti and J. A. Martinez the Management Board then approved draft procedures for the implementation of staff complements by sector of activity (Administration, Research, Accelerators and Technical) taking as a starting point the personnel numbers (man-months) for each of these sectors as of 1 July 1988. The details will now be worked out by Personnel Division together with the Directors and Division Leaders.

The Board next heard a report from the Chairman of the Joint Training Board, V. Hatton, on the programme of activity for the years 1986/1987 and 1987/1988 and on the training plan and the recommendations for 1988/1989. He commented in particular on the encouraging growth of the technical training programme and on the increasing demand for language courses. Further, more effort would be devoted in the coming year to courses on management training and communications skills. The Management Board took note of the Report and approved the broad outline of the recommendations. H. Schopper thanked the Chairman and members of the Joint Training Board for their excellent work and he stressed the importance of the training programmes of the Organization, especially during the coming transition period from LEP construction to LEP operation.

The next topic considered was Performance Appraisal. J. A. Martinez presented suggestions for a procedural guide and questionnaire, prepared by the Periodic Review Working Group. It was also proposed to combine the introduction of performance appraisal with a personnel skills enquiry. In the ensuing discussion a number of modifications were put forward which will be taken into account for the final recommendations which will be considered by the Standing Concertation Committee on

performances à une enquête sur les compétences du personnel. Au cours de la discussion qui a suivi, un certain nombre de modifications ont été proposées; il en sera tenu compte pour les recommandations finales qui seront examinées par le Comité de concertation permanent le 7 décembre et par le Comité de management le 8 décembre 1988.

Au point Annonces G. Brianti a annoncé la nomination de B. Angerth (SPS) en qualité de Coordinateur/Directeur pour l'appui industriel pour une période de deux ans à compter du 1er décembre 1988. P. Darriulat a annoncé la nomination de V. G. Goggi en qualité de Chef du Bureau des utilisateurs pour une année à compter du 1er janvier 1989.

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

Lors d'une réunion spéciale du Comité, le 21 novembre 1988, les questions suivantes ont été discutées :

Statut de la Caisse de Pensions

La première partie de la réunion était une séance en commun avec le Comité des Pensions consacrée à la discussion de propositions en voie d'être soumises au Comité du Conseil, aux termes desquelles la Caisse de Pensions serait placée plus directement sous le contrôle du Conseil du CERN. Ces propositions ont été approuvées par le Comité.

La réunion commune s'est poursuivie par un court échange de vues sur un document ayant trait aux cotisations à la Caisse de Pensions. Il a été convenu de préparer un projet de mandat pour un groupe tripartite qui serait chargé d'examiner ce problème. Lorsqu'il aura été approuvé par le Comité des Pensions et le Comité de concertation permanent, ce mandat sera incorporé au document qui sera transmis à M. P. Levaux.

Système de départs anticipés

J. A. Martinez a annoncé que la Direction avait décidé de retenir, parmi les demandes de quelque 400 membres du personnel n'ayant pas encore fait l'objet d'une décision, la centaine susceptible d'être acceptée dans les limites du quota actuel de 210 approuvé par le Conseil en juin 1988. La sélection de ces personnes se fera en retenant comme ligne directrice la proportion des effectifs dans les trois grandes activités, c'est-à-dire la recherche, les accélérateurs et l'administration. Ensuite, le calendrier et la procédure d'application seront suspendus et les autres candidats seront informés que leurs demandes doivent être maintenues en réserve dans l'attente d'une possible décision du Conseil l'année prochaine.

Les représentants de l'Association du personnel ont pris note de cette annonce, qui devait être discutée à la réunion du Conseil du personnel du lendemain. Dans l'attente de cette discussion, ils ont cependant réaffirmé la position mentionnée dans la résolution adressée par le Conseil du personnel au

7 December and by the Management Board on 8 December 1988.

Under the item Announcements G. Brianti announced the appointment of B. Angerth (SPS) as Coordinator/Manager for Industrial Support for a period of two years as from 1 December 1988. P. Darriulat announced the appointment of V. G. Goggi as Head of the User's Office for one year as from 1 January 1989.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

At a special meeting of the Committee on 21 November 1988, the following topics were discussed :

Status of the Pension Fund

The first part of the meeting was a joint session with the Pensions Board, devoted to discussion of proposals being submitted to the Committee of Council whereby the Pension Fund would be placed under more direct control of the CERN Council. The proposals were approved by the Committee.

The joint session continued with a short exchange of ideas concerning a document referring to Pension Fund contributions. It was agreed to prepare a draft mandate for a tripartite group that would examine this problem. Once agreed by the Pensions Board and the Standing Concertation Committee, the mandate will be incorporated in the document, which will be forwarded to Mr P. Levaux.

Early Departures Scheme

J. A. Martinez announced that the Management had decided to choose from the undecided applications of some 400 staff the 100 or so which can be accepted within the existing quota of 210 agreed by Council in June 1988. They will be selected using as a guideline the proportion of staff in the three main activities, i.e. Research, Accelerators and Administration. Thereafter, the calendar and procedure for implementation will be suspended and the remaining applicants will be told that their applications are to be held in reserve pending a possible decision of Council next year.

The Staff Association representatives took note of the announcement, which was to be discussed in the Staff Council meeting on the following day. Pending this discussion, however, they restated the position mentioned in the resolution addressed by the Staff Council to the Director-General last October (see Weekly Bulletin N° 41), insisting that the Director-General should propose to Council, as soon as possible, the extension of the present system so as to satisfy the maximum number of requests whilst

Directeur général en octobre dernier (voir le bulletin hebdomadaire numéro 41), par laquelle il est demandé instamment au Directeur général de proposer au Conseil, dans les meilleurs délais, l'extension du système actuel de manière à satisfaire le maximum de demandes présentées sans compromettre le bon fonctionnement du CERN, et d'accepter en attendant toutes les demandes au fur et à mesure des dates de départ.

Le Comité a convenu que les discussions devront se poursuivre en vue de préparer des propositions appropriées de la Direction au Conseil au sujet du système.

En ce qui concerne les décisions à prendre au sujet du système actuel et pour tenter de combiner les deux approches, les représentants de l'Association du personnel ont proposé que la Direction accepte les demandes portant sur des départs dans le premier semestre de l'année prochaine en sus de toutes les autres prévues.

Les représentants de la Direction ont accepté uniquement de recommander au Directeur général que, dans les critères employés pour la sélection des candidats, une importance appropriée soit donnée à l'effet possible de facteurs de réduction sur les indemnités dues à certains des membres du personnel souhaitant quitter l'Organisation en 1989.

COMITE DES PENSIONS

Lors de sa cinquantième réunion, le 16 novembre 1988, le Comité des Pensions a examiné tout d'abord les documents relatifs au statut futur de la Caisse.

Ces discussions ont permis au Comité de constater qu'il y a accord sur les principales dispositions suivantes :

- la Caisse continuera à faire partie intégrante de l'Organisation;
- la Caisse est placée sous la surveillance du Conseil de l'Organisation;
- les attributions du Comité des Pensions seront renforcées en ce qui concerne la surveillance de l'Administration de la Caisse et ses prérogatives de proposition et avis relatifs aux Statuts ou à la politique de la Caisse;
- la composition du Comité est de nature paritaire, avec d'un côté le Conseil et les organisations participantes (CERN et ESO) et de l'autre les membres de la Caisse;
- l'Administrateur, sous les auspices du Conseil, reçoit du Directeur général délégation de pouvoirs pour tout ce qui concerne l'administration de la Caisse et représente l'Organisation dans le cadre de la mission de la Caisse, sous le contrôle du Comité des Pensions;
- l'autonomie de la Caisse est affirmée par une gestion financière et un budget distincts de ceux

not compromising the smooth operation of CERN and that, in the meantime, he should accept all the requests progressively as a function of the foreseen departure dates.

The Committee agreed that discussions should continue with a view to the preparation of suitable proposals concerning the Scheme for Management to submit to Council.

Concerning the decisions to be taken for the present scheme and in order to try to combine both approaches, the Staff Association representatives proposed that the Management accept the requests for departures to take place during the first half of next year in addition to all the others foreseen.

The Management representatives accepted only to recommend to the Director-General that, in the criteria used to select the accepted applicants, the possible effect of reduction factors on indemnities payable to some of those wishing to leave in 1989 should be given appropriate weight.

PENSIONS BOARD

The Pensions Board began its fiftieth meeting, held on 16 November 1988, with an examination of documents relating to the future status of the Fund.

The discussions enabled the Board to note that agreement had been reached on the following major points :

- the Fund will continue to be an integral part of the Organization;
- the Fund will be placed under the supervision of the Council of the Organization;
- the role of the Pensions Board will be strengthened with regard to supervising the Administration of the Fund and its rights to make proposals and to give opinions relating to the Rules or policy of the Fund;
- the Board will be a joint body, with representatives of the Council and the participating organizations (CERN and ESO) on the one hand and members of the Fund on the other;
- the Director-General will delegate to the Administrator, under the auspices of Council, powers covering everything relating to the administration of the Fund. The Administrator will represent the Organization in activities carried out on behalf of the Fund, under the supervision of the Pensions Board;
- the independence of the Fund will be

de l'Organisation ainsi que par une réglementation financière qui lui est propre. Les Statut et Règlement du Personnel du CERN continuent à s'appliquer aux membres du personnel de l'Administration de la Caisse.

En outre, le comité a approuvé une proposition de créer une présidence composée d'un Président et de deux Vice-présidents et de nommer comme son premier président pour une période de trois ans le membre représentant le Conseil en son sein.

Une réunion en commun du Comité des Pensions et du Comité de Concertation permanent avec comme ordre du jour le statut futur de la Caisse est prévue pour le 21 novembre 1988.

Ensuite le Comité a discuté d'un document traitant de l'équilibre de la Caisse. Une proposition a été agréée de porter, par étapes, la cotisation totale à 30% des traitements de référence. Ce point sera référé à Monsieur Levaux, chargé par le Conseil de la mise en application du rapport du Comité d'évaluation du CERN et devrait faire l'objet de négociations au sein d'un groupe tripartite.

Le Président a informé le Comité de la situation du recrutement d'un Administrateur de la Caisse.

Le responsable des placements immobiliers a fourni de nouveaux éléments supplémentaire sur l'éventuelle acquisition de forêts en France.

Enfin, l'Administrateur a annoncé, avec regrets, le décès de Monsieur Erhard FISCHER.

safeguarded by having separate financial management and a budget which is separate from that of the Organization and by having its own financial rules. The CERN Staff Rules and Regulations will continue to apply to members of the staff of the Fund's Administration.

In addition, the Board approved a proposal that it should have a Chairman and two Vice-Chairmen and that its first Chairman, for a period of three years, should be the member representing the Council on the Board.

A joint meeting of the Pensions Board and the Standing Concertation Committee is scheduled for the 21 November 1988 to discuss the future status of the Fund.

The Board then discussed a document dealing with the balance of the Fund. A proposal to increase the total contribution in stages to 30% of reference salaries was approved. This point will be referred to Mr Levaux who was given responsibility by the Council for implementing the report of the CERN Review Committee and should become the subject of negotiations in a tripartite Group.

The Chairman gave the Board a report on the situation regarding the recruitment of an Administrator for the Fund.

The real-estate investment manager provided further details on the possible purchase of forests in France.

Finally, the Administrator announced with regret the death of Mr Erhard Fischer.

A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL IMPOSES EN FRANCE SUR LEURS TRAITEMENTS DU CERN

Remboursement du prélèvement social de 0,4% sur les revenus de 1985 et 1986

Deux prélèvements de 0,4% du revenu imposable ont été opérés en 1987 (sur le revenu de 1985), et 1988 (sur le revenu 1986). Les négociations avec les autorités françaises ayant finalement abouti, ces prélèvements vont être remboursés par le CERN. La présente communication a pour objet de vous indiquer la procédure à suivre pour obtenir ces remboursements.

Tout intéressé devra remplir un formulaire PE 100 'DEMANDE DE REMBOURSEMENT sauf voyages' ('CLAIM') disponible au Secrétariat de chaque Division, auquel il joindra les documents justificatifs, de préférence les copies des avertissements d'avoir à payer l'impôt (sur lesquels sont indiqués l'impôt total et l'impôt remboursable par le CERN), et, le cas échéant, pour le revenu de 1985, une copie du document qui lui a été envoyé en 1987, et par

lequel il lui était demandé de payer le prélèvement social.

Sur ce formulaire PE 100 (un seul pour les deux années) il indiquera :

- son numéro d'identification;
- ses nom et prénom;

et pour chaque année (revenus de 1985 et 1986) :

- la (les) perception(s) à laquelle (auxquelles) il a versé les prélèvements;
- les montants à rembourser, qu'il calculera comme suit :

1. Pour les membres du personnel qui n'ont pas d'autres revenus que leurs traitement du CERN : la totalité du prélèvement est à reporter sur le formulaire PE 100;
2. Pour les autres, le remboursement est de :

$$\text{Remboursement} = \text{Total du prélèvement} \times \frac{\text{Impôt remboursable par le CERN}}{\text{Impôt total}}$$

à reporter sur le formulaire (ne pas confondre **impôt total** et **total à payer**, ce dernier montant incluant l'impôt et le prélèvement social).

Les formulaires, accompagnés des documents jus-

tificatifs, devront être envoyés à M. J.-F. Barthélemy, Division PE, avant le 13 janvier 1989.

Division du Personnel
Tel. 2855

**ALLOCATIONS POUR ENFANTS
DE 18 ANS ET PLUS
Année scolaire 1988/89**

Il est rappelé aux membres du personnel que les certificats de scolarité manquants doivent être fournis au plus vite. Faute de justificatif d'ici au 31 décembre 1988, l'allocation correspondante devra être supprimée avec effet rétroactif au 1er septembre 1988.

Remboursements et Congés
Division du Personnel
Tél. 3238-4474

**ALLOWANCES FOR CHILDREN
AGED 18 AND OVER
School year 1988/89**

Members of the personnel are reminded that missing school certificates must be provided as soon as possible. Any children's allowance without documentary evidence by 31 December 1988 will have to be stopped with retroactive effect from 1 September 1988.

Claims and Leave
Personnel Division
Tel. 3238-4474

**VOLS, DISPARITIONS ET
DETERIORATION DE BIENS**

RAPPEL

Il est rappelé aux membres du personnel qu'en cas de vol ou de disparition de biens, ainsi que de vandalisme, ils doivent se rendre immédiatement à la Réception, bâtiment 33, bureau R-012, afin de remplir une déclaration. Ce bureau est ouvert les jours ouvrables de 08.00 h à 17.00 h, sans interruption. En dehors de ces heures une déclaration doit être faite de suite au Service du feu soit par téléphone (poste 4444) en français, soit en se présentant en personne. Une déclaration écrite sera établie à la Réception le jour ouvrable qui suit immédiatement.

Dans tous les cas graves impliquant des biens du CERN, l'Organisation porte plainte auprès de la police (suisse ou française selon l'endroit où l'événement s'est produit) et l'autorise à intervenir sur place.

Lorsqu'il s'agit de biens personnels, la Réception indique aux personnes concernées comment faire une déclaration au poste de police compétent en la matière; si nécessaire une autorisation est donnée à la police à intervenir au CERN.

Afin de faciliter le travail de la police, il est extrêmement important de laisser en l'état les lieux où l'événement s'est produit ainsi que les objets endommagés, sauf si la situation présente un danger ou qu'il est impossible de faire autrement.

Il est également rappelé aux membres du personnel qu'ils doivent prendre un minimum de précautions en ne laissant pas traîner négligemment dans les bureaux ou les ateliers portefeuilles, portemonnaie, sacs à main, vêtements contenant de

**THEFTS, LOSSES AND
DAMAGE TO PROPERTY**

REMINDER

Members of the personnel are reminded that thefts and losses of property, as well as wilful damage to it, should be reported immediately to the Registration Service, Building 33, office R-012, where a report form (déclaration in French) should be completed. The office is open without interruption from 08.00 hrs to 17.00 hrs on working days. At all other times a report should be made immediately by telephone (in French) or in person to the Fire Service, extension 4444, and a written report should be made at the Registration Service on the following working day.

In serious cases involving CERN property, the Organization will report the matter to the police (Swiss or French, depending on where the event took place), and authorize them to make enquiries on the CERN sites.

In cases involving private property, the Registration Service will advise the persons concerned on how to make a report to the appropriate police station; authorization will be given to the police to make enquiries at CERN if necessary.

It is most important to facilitate the work of the police by leaving the premises from which property disappeared untouched and undisturbed, and by leaving damaged objects in the state in which they were found, unless it would be unsafe or otherwise impossible to do so.

Members of the personnel are reminded, also, to take the elementary precaution not to leave such items as wallets, purses, handbags, and clothing

l'argent ou des objets de valeur. Il est recommandé de garder sous clef l'argent et les petits objets de valeur, qu'ils soient propriété privée ou celle du CERN.

Dir. Adm.
Tél. 5152

containing money or valuables, lying unattended in offices and workshops. Money and small items of value, personal as well as belonging to CERN, should be locked away.

Dir. Adm.
Tel. 5152

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 28 November

EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room
bldg 13, 2-005

Report on the IEEE 1988 Nuclear Science Symposium in Florida

by Tiziano CAMPORESI / CERN-EP

The talk will cover selected topics from the conference which was held from November 9-11 in Orlando, Florida. Emphasis will be placed on presentations concerning detectors.

Monday 28 November

EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Observation of large Λ polarization in exclusive diffractive processes at the ISR

by T. HENKES / MPI Heidelberg

We present an analysis of diffractively produced exclusive final states from the experiment R608 at the ISR. The longitudinal alignment of the final state particles with the beam direction observed earlier in $pp \rightarrow [\Lambda\phi K^+]p$ is now also found in $pp \rightarrow [\Xi^- K^+ K^+]p$. In addition the analysis of $pp \rightarrow [\Lambda K^+]p$ shows the same type of alignment as well as a large Λ polarization (up to 80%). All these results are inconsistent with a fireball character of diffractively produced final states and point rather to a longitudinal structure caused by the interaction between beam partons and the exchanged Pomeron. The ensuing hadronization and Λ polarization are described, at least qualitatively, by the Lund String Fragmentation Model.

Mardi 29 novembre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 10.00 à 16.00 h – Amphithéâtre I.E.P.
bât. 30, 7e étage

René Faigle SA (CH) propose en démonstration la nouvelle gamme des produits NASHUA (GB, J, NL): photocopieurs 8108, 7112, 8112 RE, 7125, 5130,

7140, 7150 D; télécopieurs F-720, 820, F-730, télécommunication via PC, carte PC-FAX.

Langues : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Tuesday 29 November

PRESENTATION

14.15 to 17.00 hrs – DD Auditorium
bldg 31, 3-005

Hewlett-Packard Microprocessor Development Tools

by Alain GRAMBERT / Sales Development Manager & Ms Petra.SCHAUBLE / Application Engineer

Hewlett-Packard will present their microprocessor development tools, both hardware and software. The subjects to be discussed include :

- HP64000 future strategy
- Motorola microprocessor support
- new languages and debuggers
- tools for testability
- HP-Teamwork
- emulators.

The formal presentation will be followed by a demonstration and informal discussions.

Information: C. Parkman / DD / **3963**
PMN@CERNVM

Mardi 29 novembre

PRESENTATION

à 15.00 h – bât. 13, R-002

Démonstration de saisie d'images et d'objets au moyen d'une caméra sur Macintosh par Monsieur Jean-Louis Gentilini de la Société Slash SA.

Renseignements : F. Saldana / EP / **7158**

Wednesday 30 November

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium
bldg 6, 2-024

Signal analysis

by D. BOUSSARD / CERN-SPS

This seminar will treat aspects of signal analyses (frequency analysis and filtering) in the accelerator

context, and is based partly on material covered rather too briefly at a recent Accelerator School on beam observation, diagnostics and correction.

Wednesday 30 November

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Quarks, gluons and the spin of the proton

by Jacqueline STERN / CERN

Experimentally, quark helicities do not seem to contribute to the proton spin. I shall show how this result can be obtained by a direct computation in a chiral field-theoretical model of quark and gluon confinement, taking gluon exchange effects into account. At the same time, I shall get an estimate for the gluon helicity contribution.

Wednesday 30 November

OPEN MEETING

at 14.30 hrs – PS Auditorium
bldg 6, 2-024

Accelerator computing requirements in the nineties

A report 'Accelerator computing requirements in the nineties' is being prepared as the accelerator divisions' contribution to the study 'Computing at CERN in the nineties'. An interim version of the report is available on VM and can be read using 'DOCFIND CACIND ACCELERATORS ACCEL' or printed, complete with figure, on your default SGML printer using 'DOCPRI NT CACIND ACCELERATORS ACCEL'. Alternatively a copy of the report can be obtained from W. Wilkinson, PS/CO secretariat. The report will be presented at the Open Meeting by the working group R. Billinge, L. Evans, C. Hauviller, F. Perriollat, J. Poole and G. Shering. There will be time for discussion.

Wednesday 30 November

COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs – Auditorium*

The ETA-10 and the future of worldclass supercomputing

by Carl LEDBETTER / Control Data and ETA Systems, USA

The use of supercomputers in scientific research is growing rapidly. Dr Carl Ledbetter, Vice President, Marketing & Sales for Control Data and ETA Systems products, will describe the technology breakthroughs achieved in the design and manufacture of the ETA-10 supercomputer series, a current system status report, and a preview of future development plans. He will also present his views on the role that supercomputers will play in worldclass scientific research projects.

Dr Carl Ledbetter joined ETA Systems in 1987 as President and CEO, after being VP, Engineering and Scientific Products at Prime Computer. Prior to joining Prime, he had been with IBM for five years in a variety of management capacities. He directed the Scientific and Engineering Processor Products laboratory of the Data Systems Division, where he headed engineering, software, marketing and planning for the 3090 Vector Facility and its follow-on products, and managed research and development for IBM supercomputer efforts. Earlier in his career, as Manager of Product Development for IBM's Academic Information Systems Business Unit, he was responsible for product development and research efforts with major US universities, including the NSF's National Supercomputer Center at Cornell. Dr Ledbetter received his MA in Mathematics from Brandeis University in 1975 and his PhD in Mathematics from Clark University in 1977.

* Coffee and tea will be served at 15.30 hrs

Thursday 1 December

TECHNICAL PRESENTATION

09.00 to 12.00 hrs – PS Auditorium
bldg 6, 2-024

Gespac seminar by Gespac SA (CH)

G-64 world standardization growing in the world

GESPAC achievement in Europe and in the USA; 'G-96+' the full G-64 upward compatible 32-bit bus; GESPAC User's Club.

Demonstration and questions

Demos on graphic software under OS-9 68000; Demos on new field bus 'FILBUS'; Demos on G-64 industrial PC-AT.

Each attendant will receive a complete set of documentation. The presentation will last 3 hours.

GESPAC new G-64 products

GESMPU-18A	The most powerful processor module on G-64 bus with the 80286 32-bit processor from Intel
GESEGA-1	Full EGA compatible graphic board on G-64 bus
GESMEM-14	Universal RAM/EPROM memory board on G-96+
GESCSI-1	Full SCSI controller
GESVIG-14B	High resolution 2048/2048 graphic controller
GESSCC-1	The only single Euroboard full X25 controller on the market today
VMENET-1	GESNET controller on VME-bus

GESPAC new systems

GES PAC 8100	A new graphic workstation on G-64 bus under OS-9 and GESCOMP-8100 O industrial PC-AT on G-64 bus
--------------	--

New software products

GES SMS/DMS	Drivers under OS-9 68000 for motor controllers
GESKDS	Keyboard display driver

Languages : English (+ French)

Information : M. Diraison / FI / 4585

Thursday 1 December

PRESENTATION

10.00 to 12.00 hrs & 14.00 to 16.00 hrs
DD Auditorium, bldg 31, 3-005

Single height VMEbus products

by N. HAUSER / PEP Modular Computers (D)

Single height VMEbus provides a cheaper alternative to the more usual dual-height VMEbus in systems where board space and performance can be traded for a reduction in cost. This approach, although necessarily limited to 16 data and 24 address lines, has full upward compatibility with 32-bit VMEbus with a smaller reduction in processing or input-output performance than may be imagined. PEP, who specialize in single height VMEbus, will present their company and its product range, both hardware and software. The afternoon session will be devoted to practical demonstrations and informal discussions.

10.00 Introduction

10.10 VMEbus product range and future strategy

10.50 VMEbus CPUs (from 68000 to 68020 with 2Mbyte SRAM for ≤ 1000 SFr)

11.00 OS-9 and communication to networks and intelligent I/O

11.30 VIOXROM: the real-time multiprocessing solution for intelligent I/O modules

12.00 Lunch

14.00 Demonstrations and informal discussions (bldg 600, Conference Room 2).

Information: C. Parkman / DD / 3963
PMN@CERNVM

Jeudi 1 décembre

SEMINAIRE ST/CV

à 14.30 h – Baraque Enseignement
bât. 593

Directives européennes pour la chaudronnerie et la tuyauterie

par B. CIBORRA / Franco-Tosi/Politecnico Milano

En vue de l'échéance de 1992, des critères d'uniformité de projet s'imposent. De ce fait, un comité international (CECT) a été mis en place dont le but est l'harmonisation des normes nationales. Une comparaison technique sera présentée, avec une attention particulière au fluage à chaud et au vieillissement, ainsi qu'un aperçu sur les nouvelles technologies (MHD).

Thursday 1 December

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

Haleakala high energy gamma ray studies of Herc x-1 pulsar system

by W. F. FRY / University of Wisconsin & Michigan

The Haleakala high energy gamma ray telescope has detected signals from the binary pulsar system Herc x-1. The detected period differs significantly from the well known pulsar period. The gamma rays are interpreted as coming from bombardment of matter in Keplerian orbits near the inner edge of the accretion disk.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Friday 2 December

DD SEMINARS

at 10.00 hrs – DD Auditorium
bldg 31, 3-005

Design architecture of mainframe computers

by Robert DORAN / CERN-DD

This talk discusses some aspects of the design architecture of large mainframe computers that are of general interest. An outline is given of the characteristics of processors that impinge on performance and a number of fascinating but little-known design facts concerning pipelines and caches are introduced. No knowledge of the subject is assumed.

Concurrent computing research at Caltech, Hypercubes and other projects

by Paul MESSINA / Director, California Institute of Technology

Vendredi 2 décembre*

SEMINAIRE EF

à 11.00 h – Salle de Conférence EF
bât. 13, 2-005

CAO pour le design d'ASICs utilisés dans le traitement des signaux

par Patrice SENN / CNET France

Les circuits intégrés utilisés dans le traitement de signaux et les télécommunications (ISDN) deviennent de plus en plus complexes et spécifiques, avec la possibilité de lier étroitement les jonctions digitales et analogiques. Dans ce domaine, la CAO est un outil indispensable pour la conception des ASICs. De nouveaux outils de CAO et techniques de conception de circuits intégrés CMOS, développés du Centre National d'Etudes des Télécommunications seront présentés.

* Veuillez noter le jour inhabituel!

Friday 2 December

PRESENTATION

Patrice Senn, a specialist in VLSI analog electronics at CNET, invited to CERN by the EF-DSM group, will give the EF Seminar at 11.00 hrs (see above announcement).

On the same occasion, ANACAD (Grenoble) will give a demonstration of three new CAD tools for microelectronics design:

11.00 EF Conference Room	EF Seminar Patrice SENN
15.00 DD Auditorium	Information meeting ANACAD
16.00 place to be announced at above Information meeting	Demonstration ANACAD

Information : P. Jarron / EF / 2081

Friday 2 December

SPS SEMINAR

at 14.30 hrs – SPS Auditorium

Results from the dynamical aperture experiment at the SPS

by Frank Schmidt / CERN

In 1986 and 1988 experiments were done at the SPS to find the reduction of the dynamical aperture caused by strongly excited sextupoles. The main aim of these experiments is to establish a criterion of stability for a proton accelerator with superconducting magnets like the LHC. After a short review of the 1986 experiment, the results of the 1988 experiments are presented where, for the first time, a tracking model could be tested with a real accelerator with well defined non-linearities. It is discussed in detail how a practical dynamical aperture can be found with tracking and how this stability limit depends on the density of resonance lines close to the working point in the Q_z - Q_x diagram. This dynamical aperture thus defined is then compared with that found in the experiment in a short-term and long-term time range.

Lundi 5 décembre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.30 à 12.00 h & de 14.00 à 16.00 h
bât. 6, 2-002

Klaus Schaefer & Co. (CH) présente : la gamme des instruments Granville Phillips (USA) pour le vide et l'ultra-vide, les éléments pour ultra-vide de Ceramseal (USA), les débitmètres et jauges à vide de Teledyne Hastings-Raydist (USA), les pompes cryogéniques de CVI (USA), les ponts de résistance de RVE (SF), les pompes turbomoléculaires de Sargent-Welch.

Langues : allemand, anglais, français

Renseignements : M. Diraision / F1 / 4585

Monday 5 December

EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room
bldg 13, 2-005

The story of the quark model told 'à la manière de' Columbo*

by Charles PEYROU / CERN-EF

The quark model in its elementary form (without the mathematics of QCD) is concrete and easy to understand. However, it was arrived at by a rather devious and abstract way called SU_3 . In this talk we will start from the elementary quark model as it stands now, deduce the SU_3 -like features which will then remain concrete and show how their experimental discoveries lead some Columbos (Gell-Mann, Dalitz, etc.) to the model. The role of the strange quark, in spite of the fact that it is not a constituent of the proton will be stressed. It will be shown how the deep inelastic scattering experiments and the discovery of the J/ψ gave to the model its final convincing proofs.

* The title will be explained especially for the non-TV fans at the beginning of the talk.

Monday 5 December

NOBEL CELEBRATION

at 15.30 hrs – Auditorium

Welcome

Talks by Melvin SCHWARTZ
Jack STEINBERGER
Leon LEDERMAN

Tuesday 6 December

MEETING ON FASTBUS DEVELOPMENTS

at 09.00 hrs – Theory Conference Room

1. *The FASTBUS data acquisition system of WA 89*
H. Dobbeling / MPI, Heidelberg
2. *ADC and TDC developments for NA 31*
G. Laverrière / CERN
3. *The ALEPH trigger system*
P. Hanke / Univ. of Heidelberg & M. Saich / Univ. of London
4. *Review of recent FASTBUS developments in the US*
H. Verweij / CERN
5. *Various*

Tuesday 6 December

TIS SEMINAR

at 14.30 hrs – PE Auditorium (Techn. Training)
bldg 593, Room 11

Finite-element analysis at CERN

by Maurizio BONA / Mechanical Engineering Group, TIS

Wednesday 7 December

CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.30 hrs – LEP Auditorium
bldg 30, 7th floor

Use of quantum electrodynamics to calculate radiative effects in electron storage rings

by L. HAND / Cornell University, USA
(on leave at DESY, Hamburg)

Wednesday 7 December

LEAR DISCUSSION MEETING

at 16.00 hrs – PS Auditorium
bldg 6, 2-024

A and H products with low energy \bar{p}

by M. REY-CAMPAGNOLLE,
C. GUARALDO, K. KILIAN / CERN

Wednesday 7 December

EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Measurement of the strong coupling constant α_s from a study of W bosons produced in association with jets

by K. JAKOBS / CERN

Thursday 8 December

PRIAM VMEbus USERS' MEETING

from 10.00 to 12.00 hrs – DD Auditorium

An informal meeting open to all those at CERN interested in the applications of VMEbus to high-energy physics.

10.00 Introduction

10.10 'VMEbus in research' – a report on the recent ESONE conference
Bob Dobinson / EP

10.40 VMEbus crates
Bruno Rigini / EP Pool

11.00 VMEbus interface chips – the realities of their availability
Brian Martin / DD

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 2844-5811

Jeudi 1er décembre

de 13.00 h à 13.30 h – Auditorium

Science pour tous

par R. CARRERAS

11.20 'VXIbus' – a solution to VMEbus in front-end applications ?

Chris Parkman / DD

11.45 Software presentation – the latest situation

Chris Eck / DD, PRIAM Project Leader

Information : C. Parkman / DD / 3963

PMN@CERNVM

Friday 9 December

44th PLENARY ECFA MEETING

at 09.00 hrs – Council Chamber

1. Approval of the Draft Minutes of the 43rd Plenary ECFA Meeting
2. Approval of the Draft Agenda
3. Chairman's Report
4. Review of the US Programme
F.E. Low, Chairman HEPAP
5. Status of the HERA Project
V. Soergel
6. Status Report SppS Programme
L. di Lella
7. LEP Progress Report
E. Picasso
8. Research Development for TeV Linear Collider
W. Schnell
9. ECFA Study Week on Instrumentation for High-luminosity Collider
G. Jarlskog
10. ECFA Survey of Activity and Resources in HEP in Europe
R. Turnbull
11. Any Other Business

Mardi 6 décembre

LES SCIENCES AUJOURD'HUI

à 20.00 h précises – Amphithéâtre

(jusqu'à environ 22.00 h)

par R. CARRERAS

Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des revues scientifiques, et qui couvrent l'ensemble des sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société. Une attention particulière est portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Entrée libre

(Please note that the lecture will be given in FRENCH)

Service des Relations Publiques

Tél. 2722

ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844-2460

28, 29 & 30 November and 1 & 2 December

11.00 to 12.00 hrs - Auditorium

Theory of RF waveguides and cavities

by G. DOME / CERN-SPS

5, 6 & 7 December

11.00 to 12.30 hrs - Auditorium

Elementary introduction to anomalies and superstrings

by L. ALVAREZ-GAUME / CERN-TH

One of the basic features of the standard model is its delicate chiral structure. Any attempt to unify or extend it should explain this fact. However, a theory containing chiral particles and gauge and gravitational interactions may run into a set of inconsistencies at the quantum level : the anomalies. The absence of anomalies provides strong constraints on the possible fundamental fields of the theory. We will review the subject of anomalies both in field theory and string theory, and show explicitly what constraints they impose on their spectra.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

To the Memory of Bruno Gonzales Fuentes

On 17 November 1988, Bruno Gonzalez died in a tragic road accident near CERN.

Bruno was born in Mexico City in 1964, and received his degree from the University of Mexico. He came to CERN through an affiliation with UCLA in Spring 1988 and was working towards his PhD on the UA 1 experiment.

Bruno was a close friend and a valued colleague to many of us from UCLA and within UA 1. We are especially saddened at the loss of this young person with such a promising career.

Charles Buchanan / UCLA
Alan Norton / UA 1

For those who would like to make a contribution to Bruno Gonzalez' family, you may do so at the CERN SBS, account no. C7-110 128. The account will remain open until the end of December.

COURS HYPERCARD SUR MACINTOSH

Dès le mardi 6 décembre, 5 séances d'une heure.

Délai d'inscription : le vendredi 2 décembre.
Nombre de places très limité.

Inscriptions : Mme W. Hug / EP / 7159

COMPUTING SUPPORT FOR ENGINEERING NEWSLETTER N° 2

Issue 2 of the CSE Newsletter has just been published. Its purpose is to keep the engineering community at CERN informed on the availability of support for their particular computing needs and on the direction in which this support is developing.

Subscribers will receive copies automatically. In addition, copies can be obtained from Divisional Secretariats, the Main or Computer-Science Libraries or on request by mail or E-mail from me.

David Jacobs / DD
DJADJ@CERNVM

MACINTOSH MICROSOFT WORD COURSE
12, 13, 15 & 16 December

MIS and EP Macintosh support units are organising an additional course on MS-Word lasting five half-days.

A limited number of places are available and the deadline for enrolment is 5 December. Please contact K. Pluntke / 5014 or 5015 / beep 13 + 5619.

POSTDOCTORAL POSITION
AT LBL BERKELEY

A position is open for analysis of current NA 36 data and/or preparation of future data taking.

Contact W. Geist at LBL Berkeley, electronic mail GEIST@LBL or phone 6505 at CERN.

LES CARTES E/C-BANCOMAT 1990

Les cartes E/C-Bancomat 1990 sont à retirer dès le 28 novembre aux guichets SBS Main Building.

Veuillez vous munir de votre ancienne carte pour procéder à l'échange.

SBS CERN

LEP EXHIBITION CLOSED

Until further notice, the LEP exhibition in building 143 will be closed to visitors.

Visits Section
Tel. 4102

COURS MACINTOSH DE MICROSOFT WORD
12, 13, 15 & décembre

Les unités de support Macintosh de MIS et EP organisent un cours supplémentaire de MS-Word de cinq demi-journées.

Un nombre limité de places existe et le délai d'inscription est le 5 décembre. Contacter K. Pluntke / 5014 ou 5015 / beep 13 + 5619.

NOUVEL APPAREIL
DE PHOTOS D'IDENTITE

L'appareil de photos d'identité situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal va prochainement être changé pour un autre en couleur.

Le prix de 4 photos passeport sera de 6.- FS et, pour une photo portrait, de 4.- FS.

E/C-BANCOMAT CARDS FOR 1990

The E/C-Bancomat cards for 1990 will be available from 28 November at the SBS tills in the Main Building.

Please present your old card at the till.

SBS CERN

FERMETURE DE L'EXPOSITION LEP

Jusqu'à nouvel avis, l'exposition LEP au bâtiment 143 sera fermée aux visites.

Section des visites
Tél. 4102

UTILISATEURS PCAD

Nous avons un contrat de maintenance avec la société Kontron SA couvrant les logiciels PCAD et associés utilisés au CERN et achetés chez Kontron.

Dans le but de mettre à jour le fichier de gestion de ce contrat, je vous demande de remplir et me renvoyer la fiche ci-dessous.

Merci.

Daniel Peron / SPS-AMR

PCAD USERS

We have a maintenance contract with the firm Kontron SA which covers PCAD and its associated software used at CERN and supplied by Kontron.

In order to keep up to date the file concerning this contract, can you please complete and return the questionnaire below.

Thank you.

Daniel Peron / SPS-AMR

 **Reponse avant le 15 decembre 88**

Reply before the 15 december 88

PCAD Utilisateur : tel. : DIV/GR : . . . / . . .
PCAD User

Type de logiciel : (ex : Schematique) Version : (ex:3.0)
software type (ex:schematic)

Numero de la boîte :
Box serial number

Numeros de clef : Type : (ex:PCCAPS)
(qui sont dans la boîte) : Type :
Serial number of keys : Type :
in box : Type :
: Type :
: Type :

Type de logiciel : (ex : Schematique) Version : (ex:3.0)
software type (ex:schematic)

Numero de la boîte :
Box serial number

Numeros de clef : Type : (ex:PCCAPS)
(qui sont dans la boîte) : Type :
Serial number of keys : Type :
in box : Type :
: Type :
: Type :
: Type :

(N'oubliez pas les logiciels d'interfacage, de simulation, etc.
Si vous avez plusieurs types de logiciels, faites une photocopie de cette fiche)

(Don't forget software for interfacing, simulation, etc.
If you have several types of software, make a photocopy of this form)

Concerts de Noël

1988

Jeudi 8 décembre à 20h00 – Temple de la Fusterie, Genève
Samedi 10 décembre à 20h30 – Église de Ferney-Voltaire, France
Mardi 13 décembre à 20h30 – Amphithéâtre du CERN, Meyrin

J.S. BACH

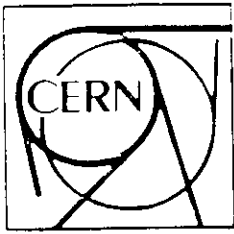
MAGNIFICAT

Musique de Noël

DIRECTION
Horacio Albertolli

SOLISTES
Fabienne Viredaz, *soprano*
Nancy Long, *mezzo-soprano*
John Dudley, *ténor*
Alain Clément, *basse*

Prix des billets en Suisse: Adultes, 15 F; étudiants, AVS, 10 F;
en France: Adultes, 40 F; étudiants, 20 F.
Vente à l'entrée une heure avant les concerts.



STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

THE RULES OF THE PENSION FUND

The Rules of the Pension Fund have been under discussion within the Organization for some time, especially by the Pensions Board. New Rules are being drawn up with the aim of making the Administrator more independent of the Director-General and more clearly demonstrating the Council's responsibility towards the Fund.

On this occasion the Association has set out certain principles which it has put before the Pensions Board and the Standing Concertation Committee:

"The CERN Staff Association is in favour of any measure likely to improve the social arrangements to protect the staff: it could, in particular, support amendments to the Pension Fund Rules provided that certain principles were upheld:

- . maintenance of parity between representatives of the employer and employees on the Pensions Board for each Organization (CERN and ESO);
- . making the Pensions Board the monitor of the Administrator's methods of management;
- . setting out the relations between the Pensions Board and the Director(s)-General of the Laboratory(ies) so as to prevent conflicts of responsibility;
- . giving the Administrator of the Fund the best possible conditions for the performance of his duties in the management of the Fund and for the social treatment of the beneficiaries;
- . ensuring that neither the Laboratory(ies) nor the Administration of the Fund could use the Fund's assets for purposes other than the payment of benefits;
- . giving the administrative staff of the Fund the same status as the staff members of the Laboratory(ies) and clarifying their position in relation to the Director(s)-General;
- . clearly defining the responsibilities of the Council of the Organization(s) towards its (their) staff and the Pension Fund;
- . safeguarding the powers of the Director-General of CERN in personnel policy, especially that of putting proposals regarding the contributions of the members of the personnel before the Council of his Organization after consulting the Standing Concertation Committee (Staff Rules, art. V.1.02);
- . drawing up the Rules clearly, coherently and comprehensibly, avoiding vague expressions which could give rise to conflicting interpretations."

*
* *

EXPOSITION ARTISTIQUE

du 27 NOVEMBRE au 10 DECEMBRE 1988
Hall du Bâtiment Principal

Huguette GENETTI

PEINTURE et SYMBOLISME

Accroupi dans la lumière blanche de l'aube, un petit garçon joue de la flûte. Entre cette aura matinale et la nuit finissante règne un calme surprenant. Ce tableau de Huguette GENETTI frappe par sa force symbolique. Le jeune homme n'a rien d'un cerbère gardant la porte d'un royaume mythique.

Et pourtant, il indique par le jeu d'un son silencieux qu'en le regardant, le visiteur entre dans un domaine où l'étrange cotoie le quotidien.

Huguette GENETTI, cinéaste, artiste-peintre réalise une série de tableaux empreints d'un symbolisme manifeste. Sa formation artistique l'amène à cette richesse de vocabulaire pictural. Valaisanne, elle quitte très jeune la terre de ses ancêtres pour suivre et réussir les Beaux-Arts à Florence en Italie.

La cité toscane qu'il vit, il y a plus de 500 ans, la création de la perspective fut le point de départ de l'artiste pour Mexico où elle tourna de nombreux films. Le monde visuel passionne cette jeune artiste qui semble voir le paysage de tous les jours avec un regard neuf.

Marie-José MORGAT-PETIT

Née en 1949 à Béziers, elle a fait ses études à l'Ecole des Beaux-Arts de Saint-Etienne et a obtenu en 1976, le Diplôme national des Beaux-Arts.

Il y a ici la tulipe, un point de départ fortuit vers un bouillonnement de matière exubérante, une profusion de taches de couleurs ; la vie soudain confrontée au carré, au solide, au noir...

Voilà mon langage fait de matière, de couleur et de lumière.

1977-1979 : Création de motifs sur soie pour

Ted Lapidus

1982 : Projet d'aménagement du hall d'accueil de l'hôpital psychiatrique du Puy

1983 Peinture murale Chapelle des soeurs dominicaines Vals près le Puy

1977-1985 : Expositions personnelles en Haute-Loire

1987 : Salon de Mai à Paris.
CEMAC mois de l'expression,
Saint-Etienne.

1988 : Exposition personnelle Ecole Normale St. Etienne

COMITE DES AFFAIRES CULTURELLES

La Section des Expositions Artistiques du Comité des Affaires Culturelles organise une exposition réservée à tout le personnel travaillant sur le site du CERN qui désire présenter ses travaux artistiques.

Elle se tiendra **du 12 au 26 février 1989**

Tous les éventuels exposants qui souhaiteraient y participer sont priés d'assister à une réunion d'information qui se tiendra le :

Mardi 6 décembre à 12h.00

Salle de Conférence de l'Association du Personnel
Bâtiment 61

CULTURAL AFFAIRS COMMITTEE

The art Exhibition Committee is intending to put on an exhibition of work by all personnel working at CERN in the New Year.

The exhibition will last from

12 - 26 February 1989

All members of the staff wishing to exhibit their work are requested to attend the preliminary briefing on :

Tuesday 6 December at 12.00

Staff Association Conference Room - Building 61

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires :

vendredi 2 décembre 1988 de 14h.00 à 16h.00

Salle d'Entretien de l'Association du Personnel
Bât.64 - R-002

Pour prendre rendez-vous, veuillez téléphoner au 2819.

CLUBS

DARTS

The Dart's Club organize a Christmas Dinner-Dance at the restaurant "L'OREE DU PARC" in Preveessin on the **10th December 1988**.

Please note the date and try to be free. Each member will receive further details concerning price, menu a.s.o.

CERNOISES

Une expédition de 10 jours dans le Sahara. Voyage à la découverte de la magnifique région de la Tadrart, gigantesque dédale où s'interpénètrent canyons, pitons, dunes et châteaux de grès. Des sites préhistoriques de grande importance pour la compréhension de l'histoire de l'homme jalonnent le parcours. Le voyage sera accompagné par Luigi Cantamessa et les guides Touaregs. (Places limitées).

Dates : 20 au 29 janvier 1989.

Les volcans de Sicile avec ascension du Stromboli, du Vulcano et de l'Etna - croisière privée autour des îles. Notre voyage de l'année passée a été un grand succès et un bon nombre de gens ont été déçus de ne pas avoir pu y participer.

Dates : 5 au 13 juin 1989.

Un voyage culturel en Asie Centrale. Historien Yves Lebas nous fera découvrir le Samarkand, Boukhara et Taskent, des noms romantiques d'anciennes cultures et de civilisations.

Dates : 26 au 30 avril 1989.

Informations : Janette NORTON
☎(023)50.41.11.40, le soir.

GAMES - BACKGAMMON

Le prochain Tournoi de Backgammon aura lieu le **29 novembre 1988, à partir de 19h.00**, au Restaurant No.2.

Téléphoner au 5585 pour confirmer votre inscription ou pour renseignements. Vous pouvez aussi envoyer un message à ZAKIA@CERNVM

The next Backgammon tournament of the CERN Club will take place on **Tuesday 29 November 1988, at 7.00 p.m.** at Restaurant No.2.

To register for this tournament or for additional information, please telephone 5585 or mail ZAKIA@CERNVM. Everybody welcome.

ELECTROSOLAIRE

Prochaine réunion le **mercredi 30 novembre, à 18h.00, Salle A ou B, 1er étage du Main Building.**

Liste des 6 constructeurs suisses de véhicules électriques et électrosolaires (pour les villes) sur demande.

GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1. S. SALAH and R. STRINI 66%
2. O. BARING and G. JARLSKOG 58%
3. J. CRABB and N. LAU-HANSEN 54%
4. M. BERNARD and M. GERARD 53%

So the favourites for the CERN Cup are S. SALAH and R. STRINI, but there's all to play for.

Please send to D. KEMP/DD

.....
I will be playing **Wednesday 30 November**

Name :

Partner :

7.55 p.m. sharp - Restaurant No.2
Everybody welcome

SKI

Permanence. Les permanences ont lieu le **jeudi, à partir de 17h.30**, mezzanine, restaurant No.2.

Vous aurez tous les renseignements sur les prestations offertes par le Club et vous pourrez vous inscrire aux cours de ski (alpin, fond...). Première sortie groupe compétition : dimanche 20 novembre
Téléphone permanence 3460 - Répondeur téléphonique 5050.

Les bulletins d'inscription pour les cotisations et les cartes neige, sont à disposition aux deux postes PTT Lab. 1.

Semaine de ski à Zermatt du 4 au 11 mars 1989. Pour tous les amoureux de belles journées de ski, nous organisons une semaine de ski dans la magnifique station de Zermatt. Ambiance garantie. Hôtel en demi-pension (très bon hôtel), remontées mécaniques, train CHF 910.-

Inscription dès le 15 novembre par bulletin postal que vous trouverez aux deux postes. Acompte CHF 100.-

FOOTING

Résultats de la course pédestre du CERN qui s'est déroulée le 12 novembre 1988 (parcours 5.4 kms)

Catégorie Dames (Challenge Charme)

- | | | |
|----|--------------------|-------|
| 1. | Paula FRANZINI/TH | 25'30 |
| 2. | Fabienne PERROT/EP | 25'55 |
| 3. | Mélanie JEFFERY/EP | 27'29 |

Catégorie Seniors Hommes (Challenge PROTON)

- | | | |
|----|----------------------|-------|
| 1. | Pierre PELISSIER/LEP | 19'19 |
| 2. | Steinar STAPNESS/EP | 19'52 |
| 3. | Stephen SNOW/EP | 19'58 |

Catégorie Vétérans Hommes (40 ans et +) (Challenge Electron)

- | | | |
|----|--------------------|-------|
| 1. | Michel HOULMANN/ST | 18'01 |
| 2. | Werner ZAPF/PE | 18'35 |
| 3. | Jasper KIRKBY/EP | 19'08 |

Catégorie Handicap (Challenge Kaon)

- | | | |
|----|----------------------|-------|
| 1. | Pierre PELISSIER/LEP | 28'49 |
| 2. | Mark NIKITAS/EP | 28'52 |
| 3. | Stephen SNOW/EP | 28'58 |

Catégorie Age/Performance (Challenge Antiproton)

- | | | |
|----|--------------------|------------|
| 1. | Werner ZAPF/PE | 117 points |
| 2. | Michel HOULMANN/ST | 114 points |
| 3. | Daniel DEKKERS/PS | 113 points |

VELO

Suite à l'Assemblée générale du 10.11.1988, et à la réunion du Comité du 16.11.1988, la distribution des fonctions du nouveau Comité 1989 est la suivante :

Président :	Claude FRAISSE/ST
Vice-Président :	Christian BOUDINEAU/ST
Trésorière :	Colette GROSCARRET/LEP
Secrétaire :	Nicole BOIMOND/SPS
Responsable Information/	Pierre FOGLI/FI
Responsable technique :	Jacques ANDRE/EP
	Anne-Lise BOSSARD/EXT
	Jean BRUNERO/LEP
	Jean-Pierre DROULEZ/EP

Comme annoncé précédemment, et dans la mesure où le temps le permet, rendez-vous le samedi, à 13h.30 à la Piscine de Ferney-Voltaire, pour les dernières sorties 1988.

Pour assurer la mise en forme annonçant la saison 1989 :

- tous les mardis, gymnastique** à la salle polyvalente de Préveessin, de 20h.00 à 22h.00.
- footing pour tous, **le dimanche 27.11.1988**, départ à 10h.00 de la Salle polyvalente de Préveessin.

Merci de votre fidélité à toutes et tous, et rendez-vous en 1989 pour fêter nombreux le 10ème anniversaire du Vélo-Club.

MUSICLUB

Les membres du MUSICLUB ainsi que les musiciens du CERN intéressés, sont invités à participer à la prochaine réunion qui aura lieu :

MARDI 6 DECEMBRE 1988, à 12h.30
Salle des Clubs (Restaurant No. 2)

The members of the MUSICLUB and any interested musician, are invited to participate in the next meeting on :

TUESDAY, DECEMBER the 6th at 12.30
Club Room, Building 504 (Restaurant Nbr. 2)

Informations : Claude OBERTO ☎4224
Ron DOLIN ☎13-7150

ANNONCE : Le Groupe de Jazz du Club recherche un bassiste.

The Jazz Band of the Musicclub is still needing a bass player

Offre aux membres du personnel et amis un

RECITAL DE PIANO A QUATRE MAINS

JEUDI 1er DECEMBRE 1988, à 20h.00

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

par *Laurence CARNET & Claire FOUCHER*

PROGRAMME

3 impromptus	SCHUMANN
3 danses norvégiennes op. 35	GRIEG
Jeux d'enfants	BIZET
- <i>L'escarpolette</i>	
- <i>La toupie</i>	
- <i>Les chevaux de bois</i>	
- <i>Trompette et tambour</i>	
- <i>Petit mari, petite femme !...</i>	
- <i>Le bal</i>	
2 rhapsodies op. 79	BRAHMS
Etude tableau op. 33 n°6	RACHMANINOV

ENTRACTE

Prélude et fugue en la mineur	BACH-LISZT
Variations sur un thème de Paganini	LISZT
Ma mère l'Oye	RAVEL
- <i>Pavane de la belle au bois dormant</i>	
- <i>Petit Poucet</i>	
- <i>Laideronnette, Impératrice des Pagodes</i>	
- <i>Les entretiens de la Belle et la Bête</i>	
- <i>Le jardin féérique</i>	
Sonate	POULENC
- <i>Prélude</i>	
- <i>Rustique</i>	
- <i>Final</i>	

Entrée libre.

RUGBY

Equipe I. Après sa victoire la semaine dernière face à Hermance, le XV Cernois est allé battre le Stade Lausanne sur son terrain.

Le match avait mal commencé, beaucoup de balles gachées et très difficiles pour les avants. Après une pénalité de Lausanne, le CERN répliquait à la 14ème et 24ème minute par 2 essais de Batellan et Gueppe (8-3).

En 2ème mi-temps, le CERN retrouvait son jeu et inscrivait un 3ème essai grâce à Hervet 12-3.

Lausanne revenait à la 72ème minute par une pénalité et, 3 minutes plus tard, Planes donnait au CERN l'avantage par un drop des 40 mètres 15-6.

Ce fut Cartier qui à 2 minutes du coup de sifflet final allait donner le coup de grâce en inscrivant un essai entre les poteaux après une course de 80 mètres 21-6.

Après cette nouvelle victoire, le CERN se retrouve seul en tête du Championnat avec 2 points d'avance.

Prochains matches

Equipe I. Match de Coupe Suisse à Bellinzzone, samedi 26 novembre. Départ du Siège à 7h.00 en car.

Equipe II. Match de Coupe au CERN face à Yverdon II à 15h.00. Rendez-vous à 14h.00 aux vestiaires.

Juniors. Match de Championnat à Villard-Bonnot. Départ du Siège à 11h.30.

Ecole de Rugby. Tournoi à Oyonnax. Départ de la Douane en car à 12h.30

COOPERATIVES

COOPIN

(Bâtiment 563)

Important. Le magasin sera exceptionnellement ouvert tous les jeudis de décembre aux heures habituelles : 12h.30 - 16h.00.

Information. Vendredi 9 décembre. M. Bernard AICHELE représentant en instruments d'optique vous présentera une gamme complète de jumelles (poche, classique, théâtre) et télescopes et répondra à toutes vos questions, également sur boussoles, altimètres et différents accessoires.

Rabais supplémentaire de 10% sur plus de 50 articles de cette gamme pour toute commande passée avant le 31.12.1988.

Nous vous rappelons également nos journées démonstration de décembre.

Lundi 5 décembre. M. ZIMMERMANN outillage AEG.

Lundi 19 et mardi 20 décembre. Mme BERGER vous présentera : foulards, cravates, accessoires de grandes marques françaises.

Self-Service. Le BEAUJOLAIS nouveau est là ! rabais supplémentaire de 10% sur l'achat d'un carton de 12 bouteilles.

Nouveau en stock : VUCLAIR, chiffon imprégné destiné au nettoyage de tous les verres (lunettes, objectifs photo, jumelles...) : ne peluche pas, ne laisse aucune trace, antistatique, garanti 5 ans. Présentation : boîte de 38 chiffonnettes emballées individuellement.

AS-INTERFON

(Bâtiment 563)

Electro-ménager avec Fournier à Annemasse : Sholtès, Siemens, Liebherr : livraison gratuite à partir de 2 pièces sur des tarifs particulièrement avantageux.

Pneus avec POINT S (PNEUS 01) à St. Genis et BLANC Frères à Ferney, Annemasse, Annecy. Vous signez le bon de livraison au garage et la facture des fournitures et de la main d'oeuvre vous sera adressée par Interfon.

Papiers peints, moquette : nous prêtons les catalogues de Jacquet à Annemasse et Annecy, Henri Peintures à Ferney, Cote à Bourg. Vous pouvez aussi vous adresser directement à ces magasins pour peintures, crépis, vernis et toutes vos fournitures relatives à vos travaux.

Matelas Simmons. Salon Sufren. Des gammes complètes à de très bonnes conditions.

Video-Music à Ferney et St. Julien pour Télé, Hi-Fi, Vidéo, enceintes de très grandes marques.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU LUNDI 28 NOVEMBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.70 FS b) 6.50 FS	a) 18.00 FF b) 21.00 FF
Lundi/ Monday	Oeufs au plat Ruesti et salade panachée ***** Lapin en civet Pommes au lait Choux de bruxelles	a) Poulet rôti aux herbes de Provence Pommes frites Salade Cabus-Frisée ou choux de Bruxelles b) Sauté de boeuf aux poivrons doux Riz à la vapeur Brocolis fines herbes 1 MENU LIGHT DIFFER. CHAQUE JOUR	a) Oeufs brouillés aux champignons Gratin de courges b) Poulet sauté à la portugaise Pâtes Fondues de carottes et oignons <u>FEUILLETE AUX FRUITS DE MER</u>
Mardi/ Tuesday	Calamars en sauce épicée Riz blanc Salade verte ***** Escalope de porc Viennoise Nouillettes vertes Courgettes à la tomate	a) Omelette fines herbes Salade de saison ou légumes des Balkans b) Epaule de veau rôtie "Bigarade" Pommes croquettes Jardinière de légumes BUFFET DE LEGUMES CHAUDS	a) Langue de boeuf au madère Haricots verts au coulis de tomates b) Chop d'agneau à la provençale Purée mousseline aux légumes Navets braisés <u>FEUILLETE AUX CHAMPIGNONS</u>
Mercredi/ Wednesday	Steack haché et coulis de tomate Spaghetti au parmesan Carottes Vichy ***** Côte de porc fumé Pommes vapeur et choucroute blonde	a) Gratin de pâtes au jambon et champignons Salade de saison Haricots verts sautés b) Gigot d'agneau du Pays aux herbes choisies Pommes Boulangère Petits pois aux laitues SPECIALITE PATISSIERE GENOISE AUX FRUITS	a) Roti de porc salé à la diable Choux de bruxelles aux oignons b) Sauté de boeuf à la catalane Frites Salade vertes panachées <u>FEUILLETE DE RIS DE VEAU</u>
Jeudi/ Thursday	Rôti de dinde et gratin de pommes de terre Salade de choux rouges ***** Sauté d'agneau aux haricots rouges salade verte	a) Civet de lapin aux coeurs d'artichauts Polenta au parmesan Batavia-chicorée ou légume du jour b) Fricassée de boeuf Camarguaise Riz au safran Tomate étuvée FESTIVAL DES TOMATES Séré, viande, crevettes	<u>JOURNEE POISSONS</u> a) Râgout de calamars Riz aux petits pois b) Truite aux amandes Pommes persillées Epinards à l'italienne <u>FEUILLETE DE SAUMON</u>
Vendredi/ Friday	Emincé de foie de boeuf au vin rouge et champignons Polenta Salade d'endives ***** Filet de carrelet Tomate provençale Pommes château	a) Darse de cabillaud à la vapeur Sce légère vin blanc Pommes persillées Salade de saison ou Colraves au jus b) Carré de porc fumé Choux rouges braisés aux pommes fruits Rôstis en triangle CHAQUE JOUR 1 SPECIALITE	a) Emincé de boeuf à la crème Petits pois carottes aux fines herbes b) Roti de veau à l'aneth Choux-fleurs à l'étuvé Pommes sautées <u>FEUILLETE DE VOLAILLE</u>

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no.2

Lundi au vendredi :
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 08h00 à 14h00

Restaurant No3

Lundi au vendredi :
de 07.00 à 09.00 h
de 11.30 à 14.00 h

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1988

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY 28.11		MARDI TUESDAY 29.11		MERCREDI WEDNESDAY 30.11		JEUDI THURSDAY 1.12		VENDREDI FRIDAY 2.12	
1100 EF SEMINAR REPORT on the IEEE 1988 Nuclear Science Symposium in Florida by Tiziano CAMPORESI CERN-EP		1000 PRESENTATION TECHNIQUE René Faigle SA (CH) propose en démonstration la nouvelle gamme des produits NASHUA		1100 PS SEMINAR Signal analysis by D. BROUSSARD CERN-SPS		900 PS TECHNICAL PRESENTATION Gespac seminar by Gespac SA (CH)		1000 DD SEMINARS Design architecture of mainframe computers by Robert DORAN CERN-DD Concurrent computing research at Caltech. Hypercubes and other projects by Paul MESSINA Director, Caltech	
1100 ACADEMIC TRAINING Theory of RF waveguides and cavities by G. DOME CERN-SPS <i>Lecture 1</i>		1100 ACADEMIC TRAINING Theory of RF waveguides and cavities by G. DOME CERN-SPS <i>Lecture 2</i>		1100 ACADEMIC TRAINING Theory of RF waveguides and cavities by G. DOME CERN-SPS <i>Lecture 3</i>		1100 ACADEMIC TRAINING Theory of RF waveguides and cavities by G. DOME CERN-SPS <i>Lecture 4</i>		1100 ACADEMIC TRAINING Theory of RF waveguides and cavities by G. DOME CERN-SPS <i>Lecture 5</i>	
		1415 PRESENTATION Hewlett-Packard Microprocessor Development Tools by A. GRAMBERT Sales Development Manager & M. P. SCHAUBLE Application Engineer		1400 THEORETICAL SEMINAR Quarks, gluons and the spin of the proton by Jacqueline STERN CERN		1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par R. CARRERAS		1100 EF SEMINAR CAO pour le design d'ASICs utilisé dans le traitement des signaux par Patrice SENN CNET France	
		1500 PRESENTATION Démonstration de saisie d'images sur Macintosh par la Société Slash S.A. <i>bât. 13, R.002</i>		1430 OPEN MEETING Accelerator computing requirements in the nineties		1430 SEMINAIRE ST-CV Directives européennes pour la chaudronnerie et la tuyauterie par B. CIBORRA Franco-Tosi Politecnico Milano <i>Banque de l'Enseignement, bât. 593</i>		1430 SPS SEMINAR Results from the dynamical aperture experiment at the SPS by Frank Schmidt CERN	
1630 EP SEMINAR Observation of large A polarization in exclusive diffractive processes at the ISR by T. HENKES MPI Heidelberg				1600 COMPUTER SEMINAR The ETA-10 and the future of worldclass supercomputing by Carl I. EDBETTER Control Data and ETA Systems, USA		1630 CERN COLLOQUIUM Halekula high energy gamma ray studies of Herc x-I pulsar system by W.F. FRY University of Wisconsin & Michigan		1500 PRESENTATION CAD tools for microelectronics design by ANACAD, Grenoble	
5.12		6.12		7.12		8.12		9.12	
930 PRESENTATION TECHNIQUE Instruments divers pour le vide et l'ultra-vide par Klaus Schaefer & Co. (CH) <i>bât. 6, 2.002</i>		900 MEETING ON FASTBUS DEVELOPMENTS				1000 DD PRIAM VMEbus USERS' MEETING		900 PLENARY ECTA MEETING	
1100 ACADEMIC TRAINING Elementary introduction to anomalies and superstrings (1) by L. ALVAREZ-GAUME CERN-TH		1100 ACADEMIC TRAINING Elementary introduction to anomalies and superstrings (2) by L. ALVAREZ-GAUME CERN-TH		1100 ACADEMIC TRAINING Elementary introduction to anomalies and superstrings (3) by L. ALVAREZ-GAUME CERN-TH					
1100 EF SEMINAR The story of the quark model told "à la manière de" Colombo by Charles PÉYROU CERN-EF		1430 TIS SEMINAR Finite-element analysis at CERN by Maurizio BONA CERN-TIS <i>Ph. Auditorium Techn. Tonnara bât. 592, Room 11</i>		1430 CAS ACCELERATOR SEMINAR Use of quantum electrodynamics to calculate radiative effects in electron storage rings by I. HAND Cornell University, USA		1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par R. CARRERAS			
1530 NOBEL CELEBRATION Talks by Melvin SCHWARTZ, Jack STEINBERGER, Leon LEDERMAN		2000 ENSEIGNEMENT GENERAL Les Sciences aujourd'hui par R. CARRERAS		1600 LEAR DISCUSSION MEETING A and H products with low energy \bar{p} by M. REY-CAMPAGNOLLE C. GUARALDO, K. KILIAN CERN					
				1630 EP SEMINAR Measurement of the strong coupling constant, from a study of W bosons produced in association with jets by K. JAKOBS CERN					

(A) Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500

(Th) Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg. 4

(DG) Sixth Floor Conference Room ADM bldg. (60)
Salle de conférence du 6^e ét. bât. ADM(DD) DD Auditorium bldg. 31-3rd fl.
Amphithéâtre DD bât. 31-3^e ét.Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours
Staff Association: bldg 64, R-002, tel. 2819
Publications Section (DG): bldg 60, 4-004, tel. 3475

(C) Salle de Conseil/bât. Council Chamber/bldg. 503

(L) Amphithéâtre LEP/bât. 30-7^e ét.
LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.(PS) Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024(S) SPS Auditorium - Préveessin/Bloc 1 - 1^{er} ét.
Amphithéâtre SPSlieu selon indication
place as indicated(EF) EF Conference Room bldg. 13, 2-005
Salle de conférence EF bât. 13, 2-005Dernier délai pour insertions: mardi 12.00 heures
Association du Personnel: bât. 64, R-002, tel. 2819
Section Publications (DG): bât. 60, 4-004, tel. 3475